

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

University of London

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

For The Following Qualifications:–

*B.A.      B.Sc.      B.Sc.(Econ)*

**Spanish S105: Spanish Language I**

**COURSE CODE            :   SPANS105**

**UNIT VALUE                :   1.00**

**DATE                         :   10–MAY–04**

**TIME                         :   10.00**

**TIME ALLOWED            :   3 Hours**

**SPAN105 Spanish Language I**

Candidates should answer **ALL** questions.

**Candidates are advised not to spend more than 100 minutes on PART ONE and 80 minutes on PART TWO.**

Please begin PART TWO (i.e. question 2) in a **SEPARATE** answer book.

**PART ONE**

**Question 1a: Translation**

*Translate the following passage into English*

Las camareras de aquel bar llevaban lacitos en el pelo y circulaban de una mesa a otra en patines. A pesar de lo cual, mantenían la bandeja con sus vasos, botellas y copas de helado en equilibrio estable. Era una destreza digna de admiración la suya, si se tiene en cuenta que los rinconcitos del local estaban instalados a alturas diferentes. Las camareras saltaban ágilmente los escalones que separaban unos niveles de otros, como si no llevaran en los pies el impedimento de las ruedas. Sin caerse ellas ni tirar bandeja, que parecía pegada a su mano, frenaban los patines mediante una leve torsión del tobillo, y en seguida recuperaban el impulso necesario para deslizarse otra vez sobre las baldosas blancas y negras, camino de la barra o de las mesas, iluminadas con velas rojas al amparo de una campanita de cristal.

**Question 1b: Translation**

*Translate the following passage into English*

Doña Lucrecia dio salida a todo el servicio la noche anterior, de modo que estaban solos en la casa. La víspera, luego de comer juntos y de ver la televisión esperando la partida de Justiniana y de la cocinera, subieron al dormitorio e hicieron el amor antes de dormir. Y lo habían hecho de nuevo al despertarse, hacía poco rato, con las primeras luces de la mañana. Detrás de las persianas color chocolate, el día crecía rápidamente. Había ya ruido de gentes y autos en la calle. Pronto llegarían los criados. Doña Lucrecia se desesperó, soñolienta. Tomarían un desayuno abundante, con jugos de frutas y huevos revueltos. Al mediodía, ella y Alfonsito irían al aeropuerto a recoger a su marido. Nunca se lo había dicho, pero ambos sabían que a don Rigoberto le encantaba divisarlos saludándolo con las manos en alto al bajar del avión y cada vez que podían le daban ese gusto.

**TURN OVER**

**S105**

**PART TWO**

**Question 2: Prose (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)**

*Translate the following passage into Spanish*

During his secret holiday in Chennai, the famous author Salman Rushdie might have managed to visit the tourist destination of Mahabalipuram. Rushdie, who lived incognito for several years in the West after the Iranian leader Ayatollah Khomeini ordered the death penalty against him for insulting Islam in his book 'Satanic Verses', had possibly visited these places in disguise.

It is also not clear if Rushdie had stayed in Padma's grandparents' home or at some other place. Rushdie had not stayed in any of the star hotels in the City - at least not in his name. Enquiries with the hotels elicited the same reply: "Nobody by the name of Salman Rushdie stayed with us."

Nobody in the fashion world seems to know much about the celebrity couple's stay either. Padma who visits her grandparents in Chennai on and off does not have any friends here.

"Padma does not keep in touch with the fashion world here. She left Chennai at a very young age. Moreover for a person making waves as a famous model in the West, Chennai is too small town for her," said a model coordinator.

If anything, Salman's visit to his girlfriend's hometown has shown his romantic side in wanting to visit all the places where she spent her childhood days.

There are also speculations that Padma brought Rushdie all the way from the US to introduce him to her grandfather, who it is said does not appreciate her hanging out with a much older man.

**END OF PAPER**